

復活期第四主日

讀經一：宗徒大事錄 (Acts) 4:8-12

除基督以外，無論憑誰，決無救援。

那時候，伯多祿充滿聖神，向他們說：「各位百姓首領和長老！如果你們今天詢問我們，有關向一個病人行善的事，並且他怎樣痊癒了，我很高興告訴你們和全以色列百姓：是憑納匝肋人耶穌基督的名字，即是你們所釘死，天主從死者中所復活的那一位；就是憑著他，這個站在你們面前的人好了。這位耶穌，為你們就是『匠人所棄而不用石頭，反而成了屋角的基石。』除他以外，無論憑誰，決無救援，因為在天下人間，沒有賜下其他名字，使我們賴以得救。」

答唱詠 詠 (Ps) 118:1,8-9, 21-23, 26,28-29

【答】：匠人棄而不用之廢石，反而成了屋角的基石。

領：請你們讚頌上主，因為他是美善寬仁，他的仁慈永遠常存。投奔到上主的懷抱，遠遠勝過信賴世人。投奔到上主的懷抱，遠遠勝過信賴官僚。【答】

領：我感謝你，因為你應允了我，並將你的救恩賜给了我。匠人棄而不用之廢石，反而成了屋角的基石；這是上主的所作所為，在我們眼中神妙莫測。【答】

領：奉上主之名而來的，應受讚頌。我們要由上主的聖殿祝福你們。你是我的天主，我感謝你；我的天主，我高聲頌揚你。請你們讚頌上主，因為他是美善寬仁，他的仁慈永遠常存。【答】

讀經二：聖若望一書 (1 Jn) 3:1-2

我們要看見他實在怎樣。

親愛的諸位：請看：父賜給我們何等的愛情，使我們得稱為天主的子女，而且我們也真是如此。世界所以不認識我們，是因為不認識父。可愛的諸位，現在我們是天主的子女，但我們將來如何，還沒有顯明；可是，我們知道：一顯明了，我們必要相似他，因為我們要看見他實在怎樣。

福音：聖若望福音 (Jn) 10:11-18

善牧為羊捨掉自己的性命。

那時候，耶穌說：「我是善牧：善牧為羊捨掉自己的性命。傭工，因為不是牧人，羊也不是他自己的，一看見狼來，便棄羊逃跑；狼就抓住羊，把羊趕散了；因為他是傭工，對羊漠不關心。」「我是善牧，我認識我的羊，我的羊也認識我，正如父認識我，我也認識父一樣；我並且為羊捨掉我的性命。我還有其他羊，還不屬於這一棧，我也該把他們領來，他們要聽我的聲音；這樣，將只有一個羊群，一個牧人。」「父愛我，因為我捨掉我的性命，為再取回它。誰也不能奪去我的性命，而是我甘心情願捨掉它。我有權捨掉它，我也有權再取回它：這是我由我父所接受的命令。」

教宗主日講道 請參閱：梵蒂岡新聞網 <https://www.vaticannews.va/en.html>

You are encouraged to continue to provide your financial support to the community via donation to the following bank account, thank you for your support.
我們鼓勵你繼續支持團體的開支，可以將你的奉獻直接存入以下的銀行，謝謝您的慷慨和支持。

Bank: Commonwealth Bank
Account Name: Chinese Catholic Pastoral Community Inc
BSB: 062000 Account Number: 1594 7930



天主教華人牧靈團體 CHINESE CATHOLIC PASTORAL COMMUNITY

郵政地址：Asiana Centre (亞洲中心), 38 Chandos Street, Ashfield NSW 2131

電子郵件：info@ccpc.net.au 互聯網網址：www.ccpc.net.au Tel: 8005 1398, Fax: 8580 5135

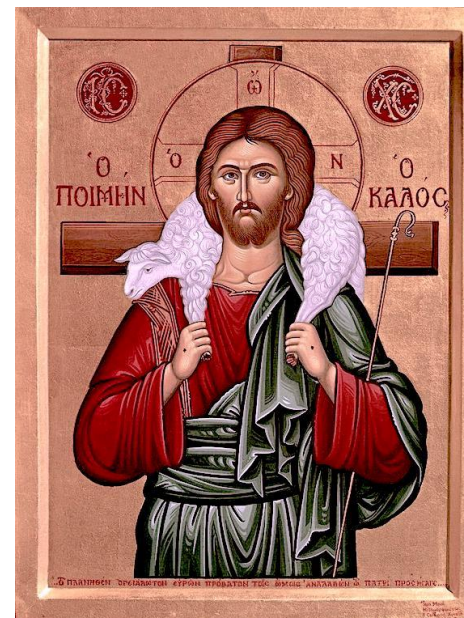
臉書 CCPC 群組：<https://www.facebook.com/groups/309539298626/>

主任司鐸/神父 Chaplains: Fr. Joseph Lu OFM 路勇神父 電話：0431 962 786

Fr. Jacob Wang 王金福神父 電話：0488 042 077

復活期第四主日 2021 年 4 月 25 日

April 25th 2021 – 4th Sunday of Easter



Christ the Good Shepherd, icon

Jesus said: “I am the good shepherd. A good shepherd lays down his life for the sheep.

(Jn 10:11)

耶穌說：「我是善牧：善牧為羊捨掉自己的性命。」

(若 10:11)

彌撒時間： 星期六 下午 6:00 亞洲中心 (國語);
星期日 早上 10:00 亞洲中心 (英/粵語); 仍需要網上登記或電話登記
早上 11:00 聖伯多祿朱利安堂 (粵語); 仍需要網上登記或電話登記
星期日 早上 11:30 St Dominic's Church, Flemington (國語);

敬禮/聖事： 九日敬禮 (每月第二個星期六): 下午 4:00 亞洲中心
耶穌聖心彌撒 (每月第一個星期五): 晚上 6:30 (粵語) 亞洲中心
明供聖體 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心
修和聖事 (每月最後一個星期六): 下午 2:00-3:00 亞洲中心

領洗、婚配及病人傅油：請聯絡主任司鐸/神父

慕道班/教義函授課程 查詢詳情及報名：請聯絡 盧太(Rachel) 0410 342 890 / 周先生(Joseph) 0403 589 375 / 陳先生(Fred) 0422 231 328

神父的話 From the Priest

王金福神父：各位主內的兄弟姐妹們，主日平安喜樂！

又到了四月份的最後一個主日了，即一年一度的“世界聖召祈禱日”，或者直接稱之為“聖召節”了。說到“聖召”，在今日教會中我想被人提及最多的就是“聖召短缺”。所以很多人從不同的觀點提出了所謂“解決問題”的方法。但這些所謂的方法，真的能解決問題嗎？不見得。

我常常在想：今天的年輕人不願意走狹義上“奉獻生活”的聖召，可今天的父母是否願意奉獻自己的子女走這條道路呢？作為神父，常常會聽到一句話：還是你們好，沒那麼多煩心事！我們神父真的沒煩心事，真的很好嗎？是很好，那你是否願意將自己的孩子奉獻給天主呢？大多時候都不會得到正面回答。有的父母可能說：我家孩子不行；有的可能會說：我兒子還是別去了；也有的會說：他自己願意去就去了；當然也有父母真心願意的，會非常熱切地希望孩子走“奉獻生活”的聖召，也請神父為此意向祈禱。

很多的時候，孩子“不願走聖召”的道路，其實是父母沒有培養，甚至根本就不想讓孩子走這條路。今天的很多父母對孩子的興趣愛好和學習費盡心力地在培養，但唯獨不培養孩子的信德/信仰生活。所以我們也可能常常祈求天主賜給教會更多的聖召，讓更多的年輕人追隨耶穌的召叫，但這年輕人應該是別人家的孩子，自己的孩子不能去。

當然教會團體對培養聖召也有不可推卸的責任，但父母的培養真的非常重要。我記得我自己小時候，父母在信仰上的要求真的非常嚴格，每日早、晚課祈禱絕對不能缺，玫瑰經偶爾可以逃過去。從我讀四年級開始，我父親每到教堂都會給我買各種教會書籍、報章，雖然那時教會印刷版資源非常有限。我父親沒上過學，他看不懂，但他卻給我買。其實我那麼小，他買的有些書我也根本看不懂。還記得有次他給我買了本翻印的香港版《新約》，對於就讀四、五年級的我來說，那麼厚的一本豎版繁體字《新約》，真有點天書的感覺，我當時連一句話都沒法讀下去。不過，我想我的聖召應該是從那時候就開始了，雖然我父母應該無意培養聖召，只是在培養我的信仰。

所以我認為不是今天的年輕人不願意去走“奉獻生活”的聖召，而是今天的父母不願意培養孩子的“聖召”，也不願意“將自己的孩子奉獻給天主”。所以藉此“世界聖召祈禱日”之際，我們在為教會祈禱更多年輕人追隨耶穌的時候，年輕的父母們不妨在祈禱意向中將自己的孩子也奉獻給天主。

祈禱意向 Please keep in your prayers

Please pray for the Church: that we may distinguish the voice of the Good Shepherd from all the other messages that we hear and faithfully respond to all Christ's invitations.

祈求天主幫助我們可以從所有的聲音中辨別出善牧的聲音，並且能聽到和踏實地回應天主的所有召叫。

Please pray for bishops, priests, and all who minister in the Church: that they may draw strength and inspiration from the Good Shepherd, model in word and deed Christ's dedication to the children of God and serve their communities with the heart of the Good Shepherd.

請為主教、司鐸、執事及所有為牧民工作的人祈禱:願他們能從善牧身上汲取力量和靈感，以言行和基督奉獻的精神，以善牧的心為他們的團體服務。

Please pray for those who risk their lives while fighting for fundamental rights under dictatorships, authoritarian regimes and even in democracies in crisis. 我們為那些身處獨裁、專制政權及民主面臨危機地區，仍奮力爭取基本權利的人祈禱。



團體報告/ Community News

27/4 (星期二 Tue)	晚上八時 至九時半 8pm to 9:30pm	由傳道員組主辦的「生活信仰分享聚會」zoom 聚會。 好多時人們都話天主教或基督宗教，與中國的傳統儒家的禮義廉恥，孝友弟恭，敬天祭祖等的倫理文化存著茅盾。而歷史上，天主教會與清政府有過「禮儀之爭」。究竟，東方中國文化傳統思想與天主教的信仰有何差異?是否能彼此相容，合而為一，及「中西互通」呢? 主題:「中西互通」。 我們會先在家觀看一「愛常傳」系列的短片「中西互通」。該短片透過訪問周景勳神父，解釋基督信仰中國的傳統文化及信仰有何異同，及現今各教會提倡的「宗教交談」的目的及進展。 之後我們再在聚會時分享討論。該短片及聚會詳情會在各位報名後發給各參加者。 參加方法及報名請聯絡 Joseph 0403589375	ZOOM
1/5 (星期六 Sat)	上午十時 半 10:30am	耶穌聖心善會舉辦海灣漫步由克雷蒙點至莫斯曼灣 Walk from Cremorne Point to Mosman Bay 集合後，大家將會坐上渡船，然後到克雷蒙碼頭下車，然後大家可以沿着這條路走到莫斯曼灣。 大家請準時集合，逾時不候。請帶備午餐、水、帽子、太陽眼鏡、太陽油、外套，請穿著舒適而方便行走的鞋。報名或查詢，請聯絡 Marie Chiu 0409 653 185 或 Helen Wong 0416 565 076 。 Sacred Heart of Jesus Sodality will be organizing a Cremorne Point Foreshore Walk. All are welcome. Please bring your own lunch, water bottle, hat, sunglasses, sunscreen and jacket. Please wear comfortable walking shoes. To register or enquiry, please contact Marie Chiu 0409 653 185 or Helen Wong 0416 565 076.	Circular Quay Wharf No. 2
Sunday School Classes are held every Sunday between 11:00am to 11:30am at Asiana Centre during School Term. Children from Preschool to Year 5 are welcomed. We also provide Sacramental program for children to prepare the Sacrament of Baptism, First Reconciliation, First Holy Communion and Confirmation. 兒童主日學每星期日於亞洲中心上課，早上 11:00 - 11:30。歡迎 Preschool 至 Year 5 的小朋友參加。有興趣的家長請聯絡 Catherine Chan 電郵 ccpcsundayschool@live.com.au or 電話 0408 889 898。 另外，如有意查詢小朋友領受聖事（聖洗/告解/聖體/堅振）的詳情，請聯絡我們。			
New Youth Alpha will start Jan/Feb 2021. We welcome high school youth to join this new group. Alpha is a series of interactive sessions that explores the meaning of life and answers some of the most common questions that youth have about the Christian faith. The Alpha Youth Film Series is specifically created for 13-18-year-old and is designed to engage young people in conversations about faith, life and God. It is a powerful evangelisation tool. Please fill in the expression of interest form: https://bit.ly/2RlfGz5 新的青年啟發課程 (Alpha) 將在 2021 初開始, 歡迎大家邀請教內或教外的中學生參加. 一起探討信仰. 請 email: youth@ccpc.net.au			